



Eftihia Petala

Nutidens exlibriskunstnere 38
Exlibriskünstler der Gegenwart 38
Contemporary Bookplate Artists 38

Frederikshavn Kunstmuseum & Exlibrissamling
20. august til 2. oktober 2011



Eftihia Petala



Frederikshavn Kunstmuseum ejer en af de største exlibris-samlinger i verden og ser det som sin opgave gennem regelmæssige udstillinger at skabe interesse for denne knap så kendte men interessante del af den grafiske kunst.

Gennem godt 30 år viser vi derfor større og mindre udstillinger med exlibris fra museets samlinger, som præsenterer en bestemt kunstner eller kunstnere fra et land eller område. Ligeledes har mange udstillinger bestemte temaer eller motiver. I samarbejde med andre museer blev der skabt store udstillinger som f.eks. 'Europa og Tyren'



*1/5 Portrait
Petala Exhibition 2008*

og i de senere år har vi vist en af de mest interessante projekter, de internationale exlibris-biennaler fra Polen, nærmere betegnet fra middelalderborgen Malbork.

Med denne nye række af 'Portrait-Udstillinger' vil vi fremover præsentere exlibris af nogle af de bedste nulevende kunstnere fra mange lande, for at vise kvaliteten og skønheden i det moderne grafisk udformede bogejermærke for derigennem at skabe interesse hos museets besøgende. Måske kan den ene eller anden føle sig fristet til at anskaffe sig et exlibris.



1/5 Animals King
Eytima Petala 2008

Det er dejligt, at det er lykkedes for museet at få kontakt med nogle af nutidens bedste kunstnere og derigennem få mulighed for at gennemføre denne udstillingsrække af internationalt format.

*

Das Frederikshavn Kunstmuseum besitzt einer der größten Exlibris-sammlungen der Welt und sieht es als seine Aufgabe, durch regelmäßige Ausstellungen das Publikum dem grafischen Bucheignerzeichen näher zu bringen.



Seit 30 Jahren zeigen wir daher in größeren und kleineren Ausstellungen Exlibris aus den Beständen des Museums, die einen Künstler oder die Künstler eines Landes vorstellen beziehungsweise bestimmte Themen und Motive. So entstanden in Zusammenarbeit mit anderen Museen große Ausstellungen wie z.B. „Europa und der Stier“. Ebenso zeigt das Museum regelmäßig die internationale Biennale des Exlibris aus Malbork in Polen.

Mit dieser neuen Reihe kleiner ‚Portrait‘-Ausstellungen wollen wir in Zukunft Künstler der Gegenwart mit ihren Exlibris vorstellen, um die Qualität und Schönheit moderner grafisch gestalteter Bucheigner-



$\frac{1}{1} \times 3$ Sentimentals

Petala Eytibia 2002

zeichen den Besuchern als Anreiz zu bieten. Hoffentlich wird sich dann der eine oder andere dazu animiert fühlen, ein eigenes Exlibris anzuschaffen.

So ist es dem Museum gelungen, eine Reihe der besten gegenwärtigen Künstler zu einer Zusammenarbeit anzuregen und dadurch diese Ausstellungsreihe ins Leben zu rufen.

*



$\frac{1}{5}$ C5

Portraite

Petalos Eptihia 08

The Frederikshavn Art Museum owns one of the largest bookplate collections in the world and considers it as its obligation to familiarize the general public with graphic bookplates by regular exhibitions.

Thus, for 30 years we have shown bookplates from our funds in larger or smaller exhibitions to present one or several artists of a country, or else certain topics or motifs. In cooperation with other museums, major exhibitions like „Europa and the bull” came into being. Likewise, the museum regularly shows the exhibition of the International Biennial of the Bookplate from Malbork, Poland



$\frac{1}{5}$ C5 C4 donly Tree
Petala Eytihia 2009

In future we want to present the exlibris of contemporary artists with this new series of small „Portrait Exhibitions“ to make visitors aware of the quality, charm and beauty of the presentday graphic design of bookplates. Hopefully some will feel enticed to commission their own exlibris.

The museum succeeded in motivating a number of the best contemporary artists to cooperate and was thus able to call into life this series of exhibitions.



Vi præsenterer her:

Eftihia Petala

Født 23. december 1950 i byen Kilkis. Uddannelse ved Printmaking Research Center og Workshop Helios i Saloniki. Kurser i litografi hos Erika Gudenrajer. Yderligere uddannelse gennem kurser indenfor forskellige grafiske tekniker samt fotografi. Medlem af bl.a. Røde Kors, Unesco og en række andre organisationer.



1/56 Valerina Terestkova
in space
Petala Eftihia
2008

Personlige udstillinger og deltagelse i gruppeudstillinger se den engelske tekst.

Wir stellen vor:

Eftihia Petala

Geboren am 23. December 1950 in der Stadt Kilis. Ausbildung am Printmaking Research Center und Workshop Helios in Saloniki. Kurse in Lithographie bei Erika Gudenrajer. Weiterbildung in verschiedenen graphischen Bereichen und Photographie. Mitglied von u.a. dem Roten Kreuz, Unesco und anderen Organisationen.

Teilnahme an Ausstellungen siehe den englischen Text.



We introduce:

Eftihia Petala

Born 23rd of December in Kilkis Town. Graduated from Printmaking Research Center and workshop Helios in Salonika. Lithography courses with Erika Gudensrajer. Neapoli, Printmaking, Prints, Thasalonik independent studies art and color, ceramics, photography. Member of RED Cross, of UNESCO, of ARGONAUTES Kilkis, a folklore civil organization of SKETBE.

Solo exhibitions in Athens, Denmark, Yugoslavia. Participation in about 150 international exhibitions in many countries, so as in Poland, Spain, Italy, Germany, China, Macodonia, Romania, Russia, Denmark, Mexico, Argentina with paintings, engraving, photography art and ceramic.

Address:

Eftihia Petala

Papakiriaze str. 7

GR 61100 Kilkis

Greece

Nutidens exlibriskunstnere 38
Exlibriskünstler der Gegenwart 38
Contemporary Bookplate Artists 38

Frederikshavn Kunstmuseum
& Exlibrissamling

Produktion: Frederikshavn Kunstmuseum
Skript: Times New Roman

Exlibrispublikation 505
ISBN 978-87-7317-560-6

© *Illustrationer: Eftihia Petala*

Frederikshavn Kunstmuseum
& Exlibrissamling
Parallelvej 14 – P.O.Box 47
DK 9900 Frederikshavn
Tlf. +45 9845 9080
www.frederikshavnkunstmuseum.dk
e-mail: kunstmuseum@frederikshavn.dk

Nutidens exlibriskunstnere
Exlibriskünstler der Gegenwart
Contemporary Bookplate Artists

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. B. Dvořaková-Kjulleněnová, CZ | 26. Veselin Damyanov-Ves, BG |
| 2. Piotr Gojowy, PL | 27. Regina Franke, D |
| 3. Pietro Paolo Tarasco, I | 28. Josef Werner, D |
| 4. Oleg Denysenko, UA | 29. Konstantin Kalynovych, UA |
| 5. Edyta Purzycka, PL | 30. Annette Fritzsche, D |
| 6. István Damó, H | 31. Nurgül Arikan, TR |
| 7. Irina Yelagina, RUS | 32. Yunus Güneş, TR |
| 8. Karel Beneš, CZ | 33. Peter Dietzsch, D |
| 9. Robert Baramov, BG | 34. Petr Hampl, CZ |
| 10. Yun-Jung Seo, I | 35. Ayrat Teregulov, RUS |
| 11. Piotr Michał Kirkiłło, GB | 36. Bohdan Rutkowiak, PL |
| 12. Zbigniew Józwiak, PL | 37. Adam Czech, PL |
| 13. Igor Bilykivski, UA | 38. Eftihia Petala, GR |
| 14. Gennady Alexandrov, CZ | 39. Cees Andriessen, NL |
| 15. Alexandr Grigoriev, BY | 40. Hsiao Ming Hou, RC (Taiwan) |
| 16. Leo Bednárik, SK | 41. Alfonsas Čepauskas, LT |
| 17. Jan Černoš, CZ | 42. Iliev-Kokimoto, BG |
| 18. Peter Velikov, BG | 43. Jurij Jakovenko, BY |
| 19. Plamenk Čengić, CRO | 44. Hayk Grigoryan, AM |
| 20. Kazimierz Babkowiec, PL | 45. Valerijonas Vytaustas Jucys, LT |
| 21. Lev Bilykivski, UA | 46. Liliana Esteban, RA |
| 22. Vlastimil Sobota, CZ | 47. Virginija Kalinauskaitė, LT |
| 23. Roman Nikolaevich Sustov, BY | 48. Ewa Kutylak, PL |
| 24. Lanfranco Lanari, I | 49. Eugenia Timoshenko, BY |
| 25. Vive Tolli, EE | 50. Vladislav Kvartalny, BY |

Udstillinger med nutidens exlibriskunstnere 1978-2008
Ausstellungen mit Exlibriskünstlern der Gegenwart 1978-2008
Exhibitions with Contemporary Bookplate Artists 1978-2008

Zygmunt Acedanski / Enric Adserà I Riba / Ruslan Agirba / Jan Agopsowicz / Valentinas Ajaukas / Marie-Louise Albessart / Eduard Albrecht / Lorenzo Alessandri / Zdenko G. Alexy / Cees Andriessen* / Karoly Andrusko / Valentinas Antanavicius / Elena Antimonova / Konstantin Antioukhin / Ettore Antonini / Thomas Arnel* / Henno Arrak / Jüri Arrak / Lou Asperslag / Eva Aulmann / Martin Baeyens* / Tamara Balenko / Janusz Batura / Christian W. Bauditz* / Jan Battermann* / Milan Bauer / Kobi Baumgartner / Cristiano Beccaletto* / Flemming Bech / Ellen Beck / Erhard Beitz* / Igor Beketow / Lew Beketow / David Bekker* / Janusz Benedyktowicz / Utz Benkel / Leslie Bennenson / Alex Beran / Ullrich Bewersdorff* / Tomas Bim / Giorgio Birelli / Christian Blaesbjerg / Henk Blokhuis / Karl Blossfeld / Manfred Bofinger / Vladimir Bokan / Anatoly Bondar / Ferenc Bordasz* / Andrzej Bortowski / Grigori Bosenko / Jiri Bouda* / Julie Brabcova* / Sonja Brandes / Joke van den Brandt / Boris Brankov / Willy Braspeninx / Simon Brett / Jørgen Brockdorff / Daniel de Bruin / Albin Brunovsky* / Joana Plikionyte Bruziene / Robert Brun / Zdenek Bugan* / Hans Michael Bungter* / Augustinus Burba / N.W. Burmagin / H.C. Bärenholdt / Valentine Le Campion / Pavel Campulka / Hana Čapova / Børge Elwi Carlson / Olga Čechova / Alfonsas Cepauskas* / Natalija Černetsova / Dalibor Chatrny / Jaroslav Cheben / Konstantin Chmutin / Per Christensen / Poul Christensen / Vojtech Cinybulk* / Costante Costantini / Jürgen Czaschka / Jaroslav Dajč / Frank-Ivo van Damme* / Viktor Daniel / Stanislav Dawski* / Erik B. von Deden / Danila Denti / Antonin Dolezal / Josef Dudek / Lenke Diskay / Oriol M. Diví / Zbigniew Dolatowski* / Jürgen Dost* / Istvan Drahos / Jerzy Druzycki / Dafinel Duinea / Stano Dusik / Stasius Eidrigevicius / Andrejs Eizans / Andy English / Charles Favet / Leopold Feichtinger / Otto Feil / Henrhyk Feilhauer / Eduardo Dias Ferreira / Antonio Pais Ferreira / Antal Fery / Rolf Fleischmann / Michael Florian* / Regina Franke* / Annette Fritzsche / Gerard Gaudaen* / Vladimir Gazovic / Pierluigi Gerosa / Eugeniusz Get-Stankiewicz / Vito Giovannelli / Umberto Giovannini / Hanna Glowacka / Jevgenij Goljachovskij* / Wladimir Gontscharow / Edward Grabowski / Laurent Granier / Dušan Grečner* / Anna Grmelova* / Olaf Gropp / Ernst Grünewald / Jiri Hadlac / Siegmund Hammermann / Petr Hampl / Yoshiaki Hara / Eva Haskova / Jan Hasso-Agoposowicz / Hans Hauke / Alain Hautekiet / Jiří Havlicek / Bruno B. Heim / Alexandra von Helberg / Egbert Herfurth* / Karl-Georg Hirsch* / Pavel Hlavaty* / Stanislav Hlinovsky / Toni Hofer / Helmiitta Honkanen / Emiel Hoorne / Jaroslav Horanek / Hans Hornhaver / Flemming Horsgård / Hermina Horvath* / Sergey Hrapov / Miroslav Houra* / Siegfried Otto Hüttengrund / Hermann Huffert* / Saulius Ikamas / Heinrich Ilgenfritz / Sergey Ivanov / S.G. Ivenski / Juri Jakovenko / Albert Jærn / Vytautas Jakstas / Wojciech Jakubowski* / Michel Jamar / Zbigniew Janeczke / Dusan Janousek* / Piet Janssens / Ludmila Jirinčova* / Zbigniew Jozwik* / Valerijoas Jucys / Harry Jürgens* / Johannes Juhansoo / Vlastimil Kacirek / Vlastimil Kacírek / Jaroslav Kaiser / Mirko Kaizl / Anatoli Kalaschnikow* / Richard Kaljo / Dusan Kallay* / Kamila Kalloyova-Stanclova / Lajos Kamper / Raimo Kanerva / Onnik Karafilian / Jana Kasalova* / Ladislav J. Kaspar* / S. Katauskas / Jan Kavan / Nina Kazimova / Laszlo Kekesi / Innokenty Keleynikov / Monika Huger Keller / Philipp Roger Keller / Andrij Kens / Hristo Kerin / Reva Kern / Jenő Kertes Kollmann / Ramonas Kestutis / Sergey Kharuk / Mirjam Kinosh / Sergey Kirnitsky / Vincas Kisarauskas* / Saule Kisarauskiene* / Max Kislinger / Jozsef M. Kiss / Jelena Kisseljova* / Richard Kivit / Bozena Kjullenenova / Krzysztof Kmiec / Antanas Kmiliauskas* / Miroslav Knap / Peter Kocak / Paul Koch / Rudolf Koch* / Jo Kohn / Raivo Kolka / Ernst Kollom /

Vladimir **Komarek** / Luba **Koncekova-Vesela** / Robert **König** / Marta **Kopasz** / Rudolf **Kopylov** / Vladimir **Kopylov** / Vladimir **Kortovich** / Elly de **Koster*** / Emil **Kotrba*** / Bohumil **Kratky*** / Gerschon **Krawzow** / Jana **Krejčova** / Orest **Kriworutschko** / Otto **Kuchenbauer** / Fritz **Kühn** / Bernhard **Kuhlmann** / Oldrich **Kulhanek** / Jo Erich **Kuhn** / Serik **Kulmechthkenov** / Leonid **Kuris** / J.W. **Kutznetzow** / Jak **Kuusk** / Anneke **Kuyper** / Ieva **Labutyte** / Helga **Lange*** / Frans **Lasure** / Alena **Laufrova** / Moira de **Lavenue*** / Peter **Lazarov** / Abel **Lee** / Mariaelisa **Leboroni*** / Barbara **Lechner** / Walther **Lehmann** / Angela **Lemaire** / Lembit **Lepp** / Mart **Lepp*** / Michaela **Lesarova-Roubičova** / Rajmund **Lewandowski** / Josef **Liesler** / Giovanni **Berio Ligustro** / Jørgen **Lindhardt*** / Marius **Liugaila** / Lembit **Löhmus*** / Wojciech **Łuczak*** / Jardar **Lunde** / Malou **Oi Yee Hung** / Martin **Manoliijn** / Otakar **Marik** / Jenny **Markakis** / Guido **Mariman** / Miroslav **Matous*** / Thijs **Mauve** / Lorentz **May*** / James **McCready** / Jan **Meeus** / Josef **Menýhart** / Jocelyn **Mercier** / Daniel **Meyer** / Zdenek **Mézl** / Rastislav **Michal** / Petr **Minka** / Giuseppe **Mirabella** / Valery **Mishin** / Tokio **Miyaschita** / Joris **Mommen** / Gustav **Mootse** / Anatolij M. **Mosijtschuk*** / Tibor **Moskal** / Laszlo L. **Nagy** / Hristo **Naidenov** / A. **Nagowizin** / Arpad **Nagy** / Arpad Daniel **Nagy** / Johann **Naha** / Jerzy **Napieracz** / Jozsef **Nechansky** / Karel **Nemec** / Jürgen **Nemetz** / Sergey **Nesterchuck** / Jíří **Neuwirt** / Patricia **Nik-Dad *** / Miloslav **Novacek** / Karel **Oberthor*** / Ewald **Okas*** / Jorge **Oliveira** / Detlev **Olschewski*** / Maret **Olvet** / Yasushi **Omoto** / Karol **Ondrejčka*** / Juri **Orlov** / Zbigniew **Osenkowski** / Elfi **Osiander** / Anuar **Otegen-Tana** / Herbert S. **Ott** / Norbert H. **Ott** / Hannu **Paalasmaa** / Bernharde **Pankok** / Sergey **Parfionov** / Hedwig **Pauwels** / Hilary **Paynter** / Frank **Pedersen** / Thomas **Pedersen** / Hasip **Pektas** / Edmund **Peter** / W.W. **Petersen** / J. **Petrauskas** / Werner **Pfeiler*** / Attila **Piller*** / Joana **Plikonyte-Bruziene** / Henryk **Plociennik*** / Imbi **Ploompuu** / Valerii V. **Pokatov** / Kaljo **Pöllu** / Ottmar **Premstaller*** / Heinrich **Preuß** / Richard **Preusse** / Tadeusz **Przykowski** / Arkady **Pugachevsky*** / Gennady **Pugachevsky*** / Ferenc **Rakoczy** / Klemens **Raczak** / Kestutis **Ramonas** / Petras **Rauduve** / German **Ratner** / Petras **Repsys** / Denis **Reutov** / Richard **Rother** / Wilhelm **Richter** / Rudolf **Rieß** / Derek **Riley** / Hubert **Rockenberger** / Pavel **Roučka*** / Jerzy **Róžański** / Leszek **Rozga** / Dainis **Rožkalns** / Pam G. **Rueter** / Igor **Rumanski** / Ladislav **Rusek*** / Lynn Paula **Russell** / P. Theodor **Rutishauser** / Julio F. **Saez** / Karel **Šafar** / Yomejiro **Sato** / Victor **Schapil*** / Leonid **Schetnev** / Werner **Schinko** / Henry **Schærven** / Eber **Schmidt** / Eugen **Schmidt** / Erich **Schöner** / Helmut **Seehausen** / Junichiro **Sekino** / Mark F. **Severin** / Har **Siekman** / Aune **Siim** / Hugo **Silbersky** / Renata Rea **Šimliková** / Pavel **Simon** / Kjeld **Simonsen** / Erik **Skjoldborg*** / Vlastimil **Sobota** / Leida **Soom** / Konstanty Maria **Sopoko** / Siegmund **Sos** / Aak **Spronk** / Mads **Stage** / Gerhard **Stauf** / Ab **Steenvoorden** / Bela **Stettner** / Eva **Stockhaus** / Karl Franz **Stock** / Lou **Strik** / Leonid **Stroganov** / Franz **Stummvoll** / Vladimir **Suchanek*** / Elena **Sukhova** / Jaroslav **Sváb*** / Karel **Svolinsky** / Bela **Szabo** / Tadeusz **Szumarski** / Gerhard **Tag** / Deszo **Takacs** / Gabor **Takács** / Vladimir **Taran** / Erkki **Tanttu** / Hristo **Tsatsinov** / Istvan **Tempinsky** / Marina **Terauds** / Anna **Tikhonova** / Hedwig zum **Tobel** / Väino **Tönnisson** / Bronnislav **Tomecki** / Rozsa **Toth** / Erkki **Tuominen** / Giovanni **Turria** / Sergey **Tyukanov** / Gian Luigi **Uboldi*** / Peteris **Upitis*** / Peter **Ürmös** / Silvi **Väljal** / Karoly **Varkonyi** / Axel **Vater** / Aliona **Vauchok** / Katarina **Vávrová** / Antje **Veldstra** / Zoltan **Vén** / Henrietta **Vepstas** / Mikhail **Verkholtantsev** / Jozsef **Vertel** / Antoon **Vermeulen** / Gianni **Verna** / Elita **Viliama** / Vytautas O. **Virkau** / Antonio **Viviano** / Eva **Vlasakova*** / Jaroslav **Vodrazka*** / Oswin **Volkamer*** / Yvonne de **Vries** / Elena **Vutova** / Olga **Vychodilova** / Richard **Wagener** / Jerzy **Waygart*** / Elfriede **Weidenhaus*** / Josef **Weiser** / Tyrsus **Wenhrynnowicz** / Josef **Werner** / Pieter **Wetselaar** / Muggi / Peter **Wolbrandt** / Remo **Wolf*** / Cor de **Wolff** / Anthony **Wood** / Czeslaw K. **Wos** / Krystyna **Wroblewska*** / Paolo **Zanussi** / Agnieszka **Zawadzka** / Karel **Zeman** / Italo **Zetti** / Marziya **Zhaksygaria** / Erhard **Zierold** / Wim **Zwiers**.

*) udstillet flere gange, mehrmals ausgestellt, several times exhibitet

